

## VII. Cappadoce

### 13. Bilingue gréco-araméenne d'Afiça Kale

Cette inscription a été découverte en 1900 par le consul français de Sivas, à mi-chemin entre cette ville et Divriği (Tehprice), à 41 km au sud-ouest de cette ville, au village d'Ağça Kale, à l'est-nord-est d'Alacahan, sur la face aplanie d'un rocher supportant les restes d'une forteresse, à droite d'une tombe taillée dans le roc. Les restitutions de l'araméen utilisent le texte grec parallèle mais restent assez conjecturales.

#### Transcription

1. BYRT' [Z' HQY]M[W]'
2. RYRMN B[R HRYWK/R/T?]
3. SYL[----- W]BR 'H[B]
4. HRY[WK/R/T?] BR 'RYRMN
5. ḤŠT [RPNY' B'ND]MN

#### Traduction

1. [Cette] ville-forte [ont dr]es[sée] A-
2. ryaramna fi[ls de Haryuka/Aryurat?]
3. ...?.[.....?..... et] le fils ai[mé]
4. Hary[uka/Aryurat?] fils d'Aryaramna
5. sat[rapes à Andô]môn.

#### Bibliographie

- Clermont-Ganneau, Ch., 1901, *Recueil d'archéologie orientale* IV, Paris : 335, n. 1.
- Clermont-Ganneau, Ch., 1902, *Annuaire de l'EPHE, IVe section* : 91.
- Lidzbarski, M., *Aramäische Inschriften, Ephemeris für semitische Epigraphik* III, Giessen : 63-67, spéc. 65-67.
- Lipinski, Edward, 1975, *Studies in Aramaic Inscriptions and Onomastics* I, OLA 1, Leuven : 197-208.
- Lipinski, Edward, 1978, « The Greek-Aramaic inscriptions from Ağça Kale », *Proceedings of the Xth International Congress of Classical Archaeology*, Ankara : 267-272.
- Lozachmeur, H., 1975, Sur la bilingue gréco-araméenne d'Ağcakale, *Semitica* 25, 1975 : 97-102.
- RES : (J.B. Chabot) *Répertoire d'épigraphie sémitique* II, Paris, 1907- 1914 : n° 954.